

Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL
DU
Grand-Duché de Luxembourg.

Erster Theil.
Acte der Gesetzgebung
und der allgemeinen Verwaltung.

N^o 11.

PREMIÈRE PARTIE.
ACTES LÉGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Samstag, 11. Mai 1872.

SAMEDI, 11 Mai 1872.

Königl.-Großh. Beschluß vom 6. Mai 1872,
wodurch die Zahl der Abgeordneten des Can-
tons Esch a. d. Alzette bestimmt wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden
König der Niederlande, Prinz von Dranien-
Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 30. November
1868, welches die Zahl der nach Cantonen im
Verhältnis von Einem auf eine Bevölkerung
von 5000 Seelen zu wählenden Abgeordneten
festsetzt;

Nach Einsicht der am verwichenen 1. December
vorgenommenen Volkszählung, aus welcher sich
für den Canton Esch a. d. Alzette eine Bevölke-
rung von 20,610 Seelen ergibt;

Nach Einsicht Unseres Beschlusses vom 2. De-
cember 1868, welcher die Zahl der Abgeordneten
des Cantons Esch a. d. Alzette auf Grund einer
Bevölkerung von 17,852 Seelen auf drei festsetzt;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Prä-
sidenten der Regierung, und nach Berathung der
Regierung im Conseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Die Zahl der Abgeordneten des Cantons Esch
a. d. Alzette ist auf vier festgesetzt.

Arrêté royal grand-ducal du 6 mai 1872, fixant
le nombre des députés attribués au canton
d'Esch-sur-l'Alzette.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau,
Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 30 novembre 1868, qui fixe le
nombre des députés à élire par canton dans la
proportion d'un sur 5000 âmes de population;

Vu le dénombrement de la population du Grand-
Duché opéré le 1^{er} décembre dernier, dont il ré-
sulte que la population du canton d'Esch-sur-
l'Alzette atteint 20,610 âmes;

Vu Notre arrêté du 2 décembre 1868, qui fixe
à trois le nombre des députés du canton d'Esch-
sur-l'Alzette à raison d'une population de 17,852
âmes;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Prési-
dent du Gouvernement, et après délibération du
Gouvernement en Conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}.

Le nombre des députés du canton d'Esch-sur-
l'Alzette est fixé à quatre.

Art. 2.

Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Walferdingen den 6. Mai 1872.

Für den König-Großherzog:

Deffen Statthalter

Der Staatsminister, im Großherzogthum,
Präsident der Regierung, Heinrich,
L. J. C. Servais. Prinz der Niederlande.

Art. 2.

Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Walferdange, le 6 mai 1872.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant

Le Ministre d'État, dans le Grand-Duché,
Prés. du Gouvernement, HENRI,
L.-J.-E. SERVAIS. PRINCE DES PAYS-BAS.

Königl.-Großh. Beschluß vom 6. Mai 1872, wodurch derjenige vom 6. August 1871, die Richtung der Sauerbahn betreffend, abgeändert wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Dranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht Unseres Beschlusses vom 6. August 1871, wodurch die Richtung der Sauerbahn vom Gebiete der Stadt Echternach bis Wasserbillig bestimmt wird, und durch dessen Art. 2 Wir Uns vorbehalten, den eventuellen Bau eines Tunnels unter dem als Vorgebirg nach der Sauer hin, dem Dorfe Mesenich und der Insel von Langsur gegenüber, vorspringenden Bergrücken anzuordnen;

Nach Einsicht der Berathung des Gemeinderathes der Stadt Echternach vom 27. October 1871, wodurch dieses Collegium das Verlangen ausspricht, die Concessionar-Gesellschaft der Eisenbahnen vom Bau des erwähnten Tunnels unter der Bedingung, die Linie von Wasserbillig in kurzer Frist herzustellen, freizugeben;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Einsicht der Conseils-Berathung der Regierung;

haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Der Artikel 2 Unseres Beschlusses vom 6. August 1871 ist aufgehoben. Voranstehende Bestimmung ist als nichtig zu betrachten, falls eine der

Arrêté royal grand-ducal du 6 mai 1872, modifiant celui du 6 août 1871, au sujet du tracé de la ligne de chemin de fer de la Sûre.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Revu Notre arrêté du 6 août 1871, déterminant le tracé de la ligne de chemin de fer de la Sûre depuis le territoire d'Echternach jusqu'à Wasserbillig, par l'art. 2 duquel Nous Nous réservons d'ordonner la construction éventuelle d'un souterrain pour franchir la pointe de terre qui s'avance en forme de promontoire vers la Sûre en face du village de Mesenich;

Vu la délibération du conseil communal d'Echternach du 27 octobre 1871, par laquelle ce collège demande que la Société concessionnaire des chemins de fer soit dispensée de la construction du tunnel prérappelé, sous la condition que la ligne de Wasserbillig soit construite dans un court délai;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, et vu la délibération prise par le Gouvernement réuni en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}.

L'art. 2 de Notre arrêté du 6 août 1871 est rapporté. La disposition qui précède est considérée comme non-avenue, si dans les dix mois l'une

beiden Sectionen der Sauerlinie, es sei diejenige von Echternach bis zum Bahnhof von Wasserbillig, oder diejenige von Echternach bis zum Bahnhof von Diekirch, innerhalb zehn Monate nicht gebaut und in Betriebsstand gesetzt, und die ganze Sauerlinie nicht gegen Ende des Monats August 1873 vollendet ist.

Art. 2.

Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Wasserbillig den 6. Mai 1872.

Für den König-Großherzog:

Deffen Statthalter

Der Staatsminister, im Großherzogthum,
Präsident der Regierung, Heinrich,
L. J. E. Servais. Prinz der Niederlande.

des deux sections de la ligne de la Sûre, soit celle d'Echternach à la gare de Wasserbillig, soit celle d'Echternach à la gare de Diekirch, n'est pas construite et mise en état d'exploitation, et si toute la ligne de la Sûre n'est pas parachevée vers la fin du mois d'août 1873.

Art. 2.

Notre Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Wallerdange, le 6 mai 1872.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant

Le Ministre d'Etat, dans le Grand-Duché,
Prés. du Gouvernement, HENRI,
L.-J.-E. SERVAIS. PRINCE DES PAYS-BAS.

Beschluß vom 4. Mai 1872, wodurch der Betrag der durch die Auswanderungsagenten zu leistenden Caution festgestellt wird.

Der General-Director der Justiz;

Nach Einsicht des Art. 2 des Gesetzes vom 13. März 1870, das Auswandern betreffend;

Beschließt:

Art. 1.

Der Betrag der durch die Auswanderungsagenten zu leistenden Caution ist auf 5000 Franken festgesetzt.

Die Befugnis des Geschäftsbetriebes wird den Agenten, welche ihre Caution bis zum 1. September 1872 nicht werden vollständig geleistet haben, entzogen.

Art. 2.

Gegenwärtiger Beschluß soll ins „Memorial“ eingerückt werden.

Luxemburg den 4. Mai 1872.

Der General-Director der Justiz,
BANNERUS.

Arrêté du 4 mai 1872, portant fixation du taux du cautionnement à fournir par les agents d'émigration.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE LA JUSTICE;

Vu l'art. 2 de la loi du 13 mars 1870 sur les émigrations;

Arrête:

Art. 1^{er}.

Le montant du cautionnement à fournir par les agents d'émigration est porté à 5000 fr.

L'autorisation d'exercer sera retirée aux agents qui n'auront pas complété leur cautionnement avant le 1^{er} septembre 1872.

Art. 2.

Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 4 mai 1872.

Le Directeur général de la justice,
VANNERUS.

Luxemburg.